

# Pro

## Chapter 18

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1  
:יְתַגַּלַּע יְתוֹשִׁיָּהּ בְּכָל־ נִפְרָר יִבְקֵשׁ לְתַאוּהָ  
怒る 知恵に-対して すべての 離れる-者は 求める 欲望の-ために  
H1566 H8454 H3605 H6504 H1245 H8378

人と交わりをしない者は口実を捜し、すべてのよい考えに激しく反対する。

2  
:לְבוֹ: בְּהַתְנַלְּוֹת אִם־ כִּי בְּתוֹבִינָה כָּסִיל יַחְפֵּן לֹא־  
その-心を さらせ-出すことを だけ ただ 英知を 愚かな-者は 喜ばない ない  
H1540 H8394 H3684 H3808

愚かな者は悟ることを喜ばず、ただ自分の意見を言い表わすことを喜ぶ。

3  
:חֲרָפָה: קָלוֹן וְעַם־ בּוֹז נִם־ כָּא רָשָׁע כְּבוֹא־  
辱めが 恥に 共に-ある 侮りが もまた 来る 悪しき-者が 来るとき  
H2781 H7036 H0937 H1571 H0935 H7563 H0935

悪しき者が来ると、卑しめもまた来る、不名誉が来ると、はずかしめも共にくる。

4  
:חֲכָמָה: מְקוֹר נִבְע נַחַל אִישׁ פִּי־ דְבָרֵי עֲמֻקִּים מַיִם  
知恵の 泉である 溢れる 川の-ようである 人の 口の 言葉は 深い 水の-ようである  
H2451 H4726 H5042 H0376 H6310 H1697 H6013 H4325

人の口の言葉は深い水のように、知恵の泉は、わいて流れる川である。

5  
:כַּמְשַׁפֵּט: צְדִיק לְהַטּוֹת טוֹב לֹא־ רָשָׁע פְּנֵי־ שְׂאֵת  
裁きに-おいて 正しい-者を 曲げるために 良く ない 悪しき-者の 顔を 上げることは  
H4941 H6662 H5186 H3808 H7563 H6440 H5375

悪しき者をえこひいきすることは良くない、正しい者をさばいて、悪しき者とするとも良くない。

6  
:יִקְרָא: לְמַהֲלָמוֹת וּפִיו בְּרִיב יָבֵאוּ כָּסִיל שְׂפָתַי  
呼ぶ 打擲を その-口は 争いに 入る 愚かな-者の 唇は  
H7121 H4112 H6310 H7379 H0935 H3684 H8193

愚かな者のくちびるは争いを起し、その口はむち打たれることを招く。

7  
:נִפְשׁוֹ: מוֹקֵשׁ לוֹ וּשְׂפָתָיו לְוִי מַחְתָּה־ כָּסִיל פִּי־  
その-魂の 罿である 唇は 彼の 破滅である 愚かな-者の 口は  
H5315 H4170 H8193 H4288 H3684 H6310

愚かな者の口は自分の滅びとなり、そのくちびるは自分を捕えるわなとなる。

8  
:בֶּטֶן: חֲדָרָיִ יִרְדּוּ וְהֵם כָּמַתְלֵה־מַיִם גִּרְגֵן דְּבָרֵי  
腹の 奥に 下る それらは 美味の-ようである ささやく-者の 言葉は  
H0990 H2315 H3381 H1992 H3859 H5372 H1697

人のよしあしをいう者の言葉はおいしい食物のようで、腹の奥にしみこむ。

9  
:מִשְׁחִית: לְבַעַל הוּא אָח בְּמִלְאֲכָתּוֹ מִתְרַפֵּה נִם  
破壊の 主人の 彼は 兄弟である その-仕事に 怠ける-者は もまた  
H7843 H1167 H1931 H0251 H4399 H7503 H1571

その仕事を怠る者は、滅ぼす者の兄弟である。

מִגְדָּל־ 10  
 מְגִלָּה 主の名は 力の 塔である  
 שֵׁם 主の 名は 力の 塔である  
 יְהוָה 主の 名は 力の 塔である  
 בּוֹ- 中の  
 יָרוּץ 走り-込む  
 צָדִיק 正しい-者は  
 וְנִשְׁבָּב: 安全である  
 H7682 H6662 H7323 H3068 H8034 H5797 H4026

主の名は堅固なやぐらのようだ、正しい者はその中に走りこんで救を得る。

תוֹן 11  
 תוֹן 富は  
 עֲשִׂיר 富める-者の  
 קְרִית 城である  
 עֵז 力の  
 וּכְחוּמָה 城壁の-ようである  
 גְּבוּהָ 高い  
 בְּמַשְׁכִּיתוֹ: 中の  
 H4906 H7682 H2346 H5797 H7151 H6223 H1952

富める者の富はその堅き城である、それは高き城壁のように彼を守る。

לְפָנָי 12  
 לְפָנָי 前に  
 שֹׁבֵר 破滅の  
 יוֹבֵה 高ぶる  
 לֵב- 心の  
 אִישׁ 人の  
 וּלְפָנָי 前に  
 כְּבוֹד 栄誉の  
 עֲנוּה: 謙遜が-ある  
 H6038 H3519 H6440 H0376 H1361 H7667 H6440

人の心の高ぶりは滅びにさきだち、謙遜は栄誉にさきだつ。

מוֹשִׁיב 13  
 מוֹשִׁיב 返す-者は  
 דְּבַר 言葉を  
 בְּטָרֵם 聞く-前に  
 יִשְׁמַע 聞く-前に  
 אֵילָת 愚かさである  
 הִיא- 彼女は  
 לוֹ 彼には  
 וּכְלָמָה: 恥である  
 H3639 H1931 H0200 H8085 H2962 H1697 H7725

事をよく聞かないで答える者は、愚かであつて恥をこうむる。

רוּחַ- 14  
 רוּחַ- 魂は  
 אִישׁ 人の  
 יִכְלָכֵל 支える  
 מַחְלָהוּ 病を  
 וְרוּחַ 魂が  
 נִכְאָה 砕かれたら  
 מִי 誰が  
 יִשְׁאַנֶּה: 耐えられようか  
 H5375 H4310 H7307 H3557 H0376 H7307

人の心は病苦をも忍ぶ、しかし心の痛むときは、だれがそれに耐えようか。

לֵב 15  
 לֵב 心は  
 גְּבוּן 悟る-者の  
 יִקְנֶה- 得る  
 דַּעַת 知識を  
 וְאָזְן 耳は  
 חֲכָמִים 賢い-者の  
 תְּבַקֵּשׁ 求める  
 דַּעַת: 知識を  
 H1847 H1245 H2450 H0241 H1847 H7069 H0995

さとき者の心は知識を得、知恵ある者の耳は知識を求める。

מַתָּן 16  
 מַתָּן 贈り物は  
 אָדָם 人の  
 יִרְחִיב 広げる  
 לוֹ 彼の-ために  
 וּלְפָנָי 前に  
 גְּדוֹלִים 大いなる-者の  
 יִנְחֵנִי: 導く-彼を  
 H5148 H6440 H7337 H0120 H4976

人の贈り物は、その人のために道をひらき、また尊い人の前に彼を導く。

צָדִיק 17  
 צָדִיק 正しい-者は  
 תְּרַאשׁוֹן 最初の  
 בְּרִיבוֹ 訴訟の  
 אִיבֹא- ー  
 וְיָבֵא- ( ) 来ると  
 רֵעֵהוּ 隣人が  
 וְחַקְרוּ: 調べる-彼を  
 H2713 H7453 H0935 H0935 H7379 H7223 H6662

先に訴え出る者は正しいように見える、しかしその訴えられた人が来て、それを調べて、事は明らかになる。

מְדַנְיִים 18  
 מְדַנְיִים 争いを  
 יִשְׁבִּית 止める  
 תְּגוּרָל くじは  
 וּבֵין 間で  
 עֲצוּמִים 強い-者の  
 יַפְרִיד: 分ける  
 H6504 H6099 H0996 H1486 H4079

くじは争いをとどめ、かつ強い争い相手の間を決定する。

אָח 19  
 אָח 兄弟は  
 נִפְשָׁע 背いた  
 מִקְרִית- 城-よりも-固い  
 עֵז 力の  
 וּמְדוּנִים | ( ) 争いは  
 כְּבָרִיחַ かんぬきの-ようである  
 אֲרָמוֹן: 城の  
 H0759 H1280 H4066 H4066 H5797 H7151 H6586 H0251

助けあふ兄弟は堅固な城のようだ、しかし争いは、やぐらの貫の木のような。

מִפְרֵי 20  
 מִפְרֵי 実から  
 פִּי- 口の  
 אִישׁ 人は  
 תִּשְׂבָּע 満たされる  
 בִּטְנֵוּ 腹は  
 תְּבוּאָת 収穫に-よつて  
 שִׁפְתָּיו 唇の  
 יִשְׂבָּע: 満たされる  
 H7646 H8193 H8393 H0990 H7646 H0376 H6310 H6529

人は自分の言葉の結ぶ実によって、満ち足り、そのくちびるの産物によって自ら飽きる。

פְּרִיָּהּ:	יֹאכֵל	אוֹהֵבָהּ	לְשׁוֹן	בְּיַד־	וַחַיִּים	מָוֶת	21
その-実を	食べる	愛する-者は-それを	舌の	手の-中に-ある	命は	死と	
<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H4194</a>	

死と生とは舌に支配される、これを愛する者はその実を食べる。

מִיְהוָה:	רְצוֹן	וַיִּפֶּק	טוֹב	מֵצָא	אִשָּׁה	מֵצָא	22
主から	恵みを	得る	善を	見出した	妻を	見出した-者は	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7522</a>	<a href="#">H6329</a>		<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4672</a>	

妻を得る者は、良き物を得る、かつ主から恵みを与えられる。

עֲזוֹת:	יַעֲנֶה	אוֹשֵׁר	רֶשׁ	יְדַבֵּר־	תְּחַנּוּנִים	23
荒々しく	答える	富める-者は	貧しい-者は	語る	嘆願を	
<a href="#">H5794</a>		<a href="#">H6223</a>	<a href="#">H7326</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H8469</a>	

貧しい者は、あわれみを請い、富める者は、はげしい答をする。

מֵאָח:	דָּבַק	אֹהֵב	וַיֵּשׂ	לְהִתְרַעַע	רְעִים	אִישׁ	24
兄弟-よりも	寄り-添う	友が	ある	壊れる-ために	友が-いる	人には	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1695</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3426</a>		<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0376</a>	

世には友らしい見せかけの友がある、しかし兄弟よりもたのもしい友もある。